

## A las doce de la noche

Villancico

A las do-ce de la no-che to - dos los ga-llos can - ta-ron y en  
su can-to a-nun - cia-ron que el Ni-ño de Dios na - ció.—  
¡Ay, sí! ¡Ay, no! Al Ni-ño lo quie-ro yo.  
¡Ay, sí! ¡Ay, no! Al Ni-ño lo quie-ro yo.—  
La, la-la, la, la-la, la, la-la, la, la, la, la-la, la, la, la-la,  
la, la, la-la, la, la-la, la, la-la, la, la, la, la-la, la, la, la.

- 2 En el portal de Belén hacen lumbre los pastores  
para calentar al Niño que ha nacido entre las flores.
- 3 Señora Doña María aquí le traigo unas peras,  
aunque no son muy maúras, pero cocías son güenas.
- 4 En el portal de Belén han entrado los ratones  
y a mi Padre San José le comieron los calzones.

## A las doce de la noche

### *Villancico*

### *Weihnachtslied mit Refrain*

1

A las doce de la noche  
todos los gallos cantaron  
y en su canto  
anunciaron  
que el Niño de Dios nació.

Um zwölf Uhr nachts  
krächten alle Hähne  
und mit ihrem Krähen  
kündigen sie an,  
dass das Gotteskind geboren ward.

¡Ay, sí! ¡Ay, no!  
Al Niño lo quiero yo.  
¡Ay, sí! ¡Ay, no!  
Al Niño lo quiero yo.  
La, la, la, ...

Ach, ja! Ach, nein!  
Das Kindlein, das habe ich gern.  
Ach, ja! Ach, nein!  
Das Kindlein, das habe ich gern.  
*Klingsilben*

2

En el portal de Belén  
hacen lumbre los pastores  
para calentar al Niño  
que ha nacido  
entre las flores.

Im Stall von Bethlehem  
machen die Hirten Feuer,  
um zu erwärmen das Kind,  
das geboren ward  
zwischen den Blumen.

3

Señora Doña María  
aquí le traigo unas peras,  
aunque no son muy maúras<sup>1</sup>,  
pero cocías<sup>2</sup> son güenas<sup>3</sup>.

Gnädige Frau Maria,  
hier bringe ich Ihnen einige Birnen,  
wenn sie auch nicht sehr reif sind,  
aber gekocht sind sie gut.

4

En el portal de Belén  
han entrado los ratones  
  
y a mi Padre San José  
le comieron los calzones.

Im Stall von Bethlehem  
sind Mäuse eingedrungen  
(*wörtl.* hereingekommen)  
und meinem Vater Sankt Josef  
haben sie die Unterhosen angefressen.

<sup>1</sup> *maúras* (andalusische Aussprache) eigentlich *maduras*

<sup>2</sup> *cociás* (andalusische Aussprache) eigentlich *cocidas*

<sup>3</sup> *güenas* (andalusische Aussprache) eigentlich *buenas*

VDL/EB 221097